

Identificación del formulario: ICe1
Datos del informante

Hora de Inicio: 4:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Gran Britalia							
Profesión, ocupación u oficio:	Pensionado							
Sexo:	F _____		M ___X___					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + ___X___			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria __X__		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional ____	
¿Completó su educación?	Sí __X__	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“Bueno claro que en toda la región tampoco porque en Girardot la cosa como que cambia”

Pregunta 8

“Me parece que son los que más mal hablan el Español pero inclusive yo trato de imitarlos porque me dan risa”

- El hablante asocia el gusto no con “formas correctas de hablar”, sino con el placer que le causa escuchar estas variedades por sus diferencias de acento y vocabulario.

Pregunta 9

“Es que hablan castellano más puro”, “no dicen: ganamó quinientá barra”

Pregunta 10

“Es que los paisas tienen un acento acentuado y distinto”

Pregunta 11

- El hablante imita el modo de hablar de un paisa.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

- El hablante se muestra pensativo durante un tiempo.

Pregunta 14

Pregunta 15

“Allá uno habla con ellos y le dicen muchas cosas que uno no entiende porque las llaman diferente”

Pregunta 16

“Es que como los noticieros no tienen que estarle poniendo muletillas ni nada de eso”

Pregunta 17

“Es que a veces por allá salen con más palabras que uno ¿jum?”

Pregunta 18

- El hablante menciona que seleccionó Colombia porque no puede hablar de otros países en tanto no los conoce.

Pregunta 19

Pregunta 20

“¡uy! porque aquí en Colombia si es que hacen unos comerciales más malos”

Pregunta 21

Pregunta 22

“Claro que como hay tantas regiones eso si cambiaría la cosa. Lo otro es que como uno no conoce los otros países es como limitada la respuesta que uno puede dar en ese sentido”.

Pregunta 23

- El hablante se muestra pensativo por un momento.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

- El hablante menciona que Cuba le causa simpatía porque parece como costeño. Dice además, que no pondría Chile o Paraguay porque son “de ese idioma que uno por lo general odia, como los argentinos que se creen los más”.

Pregunta 27

“Uno aquí en Colombia ya sabe todas las cosas, o sea entiende todo lo que se le quiere decir”

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

- Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
- Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Ninguno.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Tampoco sé.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

España.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Ninguno.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

No responde.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Cuba.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ecuador. “Así como los pastusos uno los asocia con la pobreza porque no tienen intelecto”.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Cubanos. “Es que yo tengo mucho amigo costeño acá y me identifico mucho con ellos”.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentino.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

Nada más.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

28.1/ 28.2. Ante la dificultad de responder estas preguntas el hablante se da cuenta que para responder se estaba limitando a Latinoamérica, haciendo el comentario en voz alta.

28.5. “Ahí está el meollo, porque por ejemplo, una palabra que en Colombia es normal en otro país es grosería”

28.6. “Porque hablan como el costeño”.

29. En esta pregunta, el hablante en su afán de mencionar un tercer país, pues no lo encuentra dice: “Ah pues el chamo, ah no no ese no, el otro vecino es Brasil, entonces digamos Brasil”.

30. En esta pregunta, el hablante menciona que los chilenos tienen un acento argentino porque son vecinos.

31. / 22. “Será porque ya no nos queremos?”

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca

Hora de Finalización: 4:50

Identificación del formulario: ICe2

Datos del informante

Hora de Inicio: 7:30

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Isabel							
Profesión, ocupación u oficio:	Secretaria de Gerencia.							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 <input checked="" type="checkbox"/> _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/> _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí <input checked="" type="checkbox"/> _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

- Antes de contestar la pregunta el hablante pregunta sobre el significado de la misma, desea saber si se hace referencia al acento.

Pregunta 8

- El hablante se niega a mencionar otros dos lugares o regiones pues repite enfáticamente que sólo le gusta como se habla en su ciudad de origen.

Pregunta 9

“En Bogotá me parece que eso pasa tanto en la clase alta como en la media, la clase baja no tanto porque tienen un nivel educativo más bajo”.

Pregunta 10

“Luego de contestar, la hablante realiza la siguiente aclaración: “respondo por lo que he escuchado ¿no?, porque por lo menos yo no conozco para el sur”.

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15

- La hablante realiza un recuento en voz baja de los países que ella conoce hablan español y aunque menciona que algunos no le gustan no cree que eso signifique hablar incorrectamente.

Pregunta 16

- En un primer momento no entiende la pregunta.

Pregunta 17

“Si se trata de noticias si prefiero las de Colombia, si es películas si me gustan en otros canales”.

Pregunta 18

“A mi me encanta como se oye el argentino”.

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

- Para sustentar la importancia de hablar correctamente, la hablante se remite a una de sus experiencias como secretaria en la que constantemente le consultan como se dicen o escriben las palabras y ha tenido que ver escritos de ejecutivos con graves errores de ortografía.

Pregunta 25

Pregunta 26

“México no me gusta”.

Pregunta 27

“Cuando uno está con personas que hablan correctamente uno aprende a hablar de la misma manera”.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Argentina.

- Lo asocia porque trabaja con un argentino y le encanta como habla.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

“Donde es el presidente ese que es como indiecito”, “yo lo asocio es porque he escuchado al presidente”.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombia.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
España definitivamente.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Ecuador.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? Ecuador.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Españoles.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
España.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
México.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
Nada.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. – La hablante no contesta con el argumento de que como no ha puesto mucho cuidado a las maneras de hablar español, no podría dar una opinión. Aunque menciona que en Venezuela “si es como parecido”.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 8:05

Identificación del formulario: ICe3

Datos del informante

Hora de Inicio: 4:50

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Palermo							
Profesión, ocupación u oficio:	Analista de Sistemas							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____					
Edad:	20-34 _____X_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica <u>X</u> _____		Universitaria o Profesional <u>X</u> _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <u>X</u> _____	No _____	Sí _____	No <u>X</u> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

- El hablante pregunta: “¿Cómo hablamos aquí en Bogotá?”, “Es que cada región tiene su acento diferente, pero: ¿usted se refiere al acento?”, “Pensar en otras regiones es pensar en diferentes formas de hablar”

Pregunta 8

Pregunta 9

“Sigo convencido que es Bogotá”

Pregunta 10

“Cada región tiene su propia forma de hablar, por ejemplo, en la costa el acento es diferente y tienen términos diferentes”

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

- El hablante se muestra pensativo durante un tiempo antes de emitir la respuesta.

Pregunta 14

“Sin embargo, creo que uno tiene una visión muy limitada porque en lo poco que conozco de los otros países el referente es la televisión”, “Igual el asunto es hablar de regiones, no se puede hablar de un país como tan específicamente, por ejemplo, si alguien bien y escucha a alguien de Bogotá y luego a alguien de la Costa, el asunto es totalmente diferente”.

Pregunta 15

Pregunta 16

“Aclaro que es muy diferente que un rolo de la noticia que la de un cachaco”

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19

“Uno no nota el acento y no se escucha por ejemplo, al mero macho haciendo la traducción”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

“Argentino no me gusta, Uruguayo tampoco, Chileno habla muy rápido, Peruano no me gusta habla muy pausado, el de España lo odio, no me gustan las películas dobladas allá”.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

- El hablante hace un recuento en voz baja de los países de habla hispana que conoce.

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Ecuador. “Por lo suavcito y lento”.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Chile.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombia.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

“No puedo responder porque eso depende de la región del país”. “De pronto Perú, pero no sé si es por otro tipo de influencias, es que uno siempre relaciona es con las condiciones que uno conoce de tal país”.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
México.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
“No encuentro la diferencia”.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Ninguno.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
Nada.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. – El hablante reflexiona que durante todo el cuestionario no pensó en los países de Centroamérica.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca.

Hora de Finalización: 5:50

Identificación del formulario: ICe4

Datos del informante

Hora de Inicio: 8:09

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Modelia							
Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar de archivo.							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/> _____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí <input checked="" type="checkbox"/> _____	No _____	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“Es que todas tienen acentos raros y definitivamente, los bogotanos somos los bogotanos”.

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

“Bueno también es cierto que no conozco muchas regiones”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuáles tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

“Pues es que no conozco muy bien las de los otros países”

Pregunta 15

“A menos que uno vea muchas películas o novelas mexicanas”, “Es que a veces te podrían estar echando la madre y uno ni por enterado”.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

“O sea amo el idioma de mi país”.

Pregunta 19

“Definitivamente que no sea españolete”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

- En principio el hablante manifiesta no entender la pregunta.

Pregunta 26

“No me acuerdo de más que me gusten”, “Yo me voy más por los acentos que por lo que dicen”

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Ninguno. “Ahí sería el francés”.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Venezolanos

.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Colombiano.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

España.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

Peruanos.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

Cubanos.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Perú y Ecuador.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

Ninguno.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Me es indiferente.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

España.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Ninguno.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

30. "Todos".

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca

.

Hora de Finalización: 8: 40

Identificación del formulario: ICe5

Datos del informante

Hora de Inicio: 2:17

PAÍS:	Colombia								
Ciudad:	Bogotá								
Barrio/Suburbio/Zona:	Mirandela								
Profesión, ocupación u oficio:	Ingeniero Químico/ Docente universitario								
Sexo:	F _____		M ___X___						
Edad:	20-34 _____		35-54 _____X_____		55 + _____				
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____		
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí X_____	No _____	

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

“Yo esperaría que todas las regiones hablaran igual que yo”

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

- El hablante manifiesta su desacuerdo con esta pregunta, pues considera que no es posible juzgar las maneras de hablar existentes en Colombia.

Pregunta 12

“No tendría alguna”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15

- El hablante considera que en lugar de hablar de “incorrecto” es necesario considerar la diferencia, que es lo que permite hablar del carácter autóctono de una región.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

- El hablante manifiesta que no encuentra la diferencia entre las preguntas 16, 17, 18 y por eso mención a España en las tres.

Pregunta 19

“Las películas dobladas al español de España para mi son un desastre”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

“Claro que México sería como punto extremo”.

Pregunta 27

- El hablante piensa durante un tiempo la respuesta.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

España.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Argentina.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Si no el de España el de nosotros.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

El nuestro.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

México.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

México por las expresiones.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Ninguna. – El hablante se sorprende frente a la pregunta.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

“Es que ahí si sería hablando de país no de pronto de la forma de expresarse y eso sería otro cuento”.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Espanoles o mexicanos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

No tendría alguno.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Tampoco tendría.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

29. “Todos tienen un acento, un dejo”.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca

Hora de Finalización: 2:48

Identificación del formulario: ICe6

Datos del informante

Hora de Inicio: 03:05

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Cedritos							
Profesión, ocupación u oficio:	Neuróloga							
Sexo:	F ___X___		M _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + ___X___			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___		Secundaria ___		Formación técnica ___		Universitaria o Profesional X___	
¿Completó su educación?	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí ___	No ___	Sí _X_	No ___

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Para el hablante cada región tiene características particulares que lo diferencian de las otras, por lo tanto no se puede decir que unas hablen igual a otras.

Pregunta 8

El criterio que utiliza la hablante para manifestar su gusto es el acento.

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

“La verdad no me gustan los regionalismos ni los modismos”

-Su criterio de selección se basa en la pronunciación y la presencia de expresiones fijas o privativas de dicha variedad.

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

La hablante reitera la importancia que tiene para ella la no utilización de términos muy regionales que limiten o dificulten los procesos comunicativos.

Pregunta 14

Para responder la hablante se remite a su experiencia como extranjera en ese país.

Pregunta 15

El criterio de selección es de nuevo la presencia de modismos en esa variedad del español, así como la pronunciación.

Pregunta 16

Para la hablante el español que se habla en Colombia es fácilmente entendible por los hablantes de español de otros países.

Pregunta 17

“Claro que debo señalar que hay algunas excepciones de canales actuales como aquellos de farándula”

Para la hablante el español que hablan algunas de las presentadoras de farándula del país no cumple las características que menciono en la pregunta anterior.

Pregunta 18

La hablante hace énfasis en el carácter universal que para ella tiene el español hablado en Colombia.

Pregunta 19

Pregunta 20

La hablante resalta la importancia de utilizar un español universal, o por lo menos de evitar palabras que sean muy características de cada país y que imposibiliten la comprensión.

Pregunta 21

Antes de responder, la hablante resalta que para ella eso es algo prácticamente imposible.

Pregunta 22

La hablante hace la siguiente aclaración: “creo que deberíamos decir que es como el colombiano pero el de la región Andina”

Pregunta 23

Pregunta 24

“A mi me gusta ser clara en los conceptos y que me entiendan lo que estoy diciendo”.

Pregunta 25

Aunque la hablante reconoce que la comprensión es importante, cree que el no cometer errores lo es un tanto igual pues posibilita el entendimiento de los conceptos.

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Argentinos.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

Espanoles.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Colombiano.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombiano.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Espanoles.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Venezolanos.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Ecuatorianos.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Espanoles.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
Preferiría los colombianos.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombiano.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Espanoles.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

En la pregunta 31 con los países EE.UU y Puerto Rico la hablante hace énfasis en la opción muy en desacuerdo.

Nombre y apellido del encuestador

Catalina Barajas Fonseca

Hora de Finalización: 03:38